

**COMPREHENSIVE EXAMINATION
IN
SPANISH**

Wednesday, January 25, 2006 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

This booklet contains Parts 2 through 4 (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1, Speaking (24 credits), has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.

When you have completed the examination, you must sign the statement printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN.

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1–9): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in English *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [18]

- | | |
|--|--|
| <p>1 Who would be most interested in the special issue of this magazine?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) homeowners(2) people interested in fashion(3) families with children(4) people who are planning weddings <p>2 What does this bank offer in this advertisement?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a free ticket to a soccer game(2) a more secure credit card(3) a free digital camera(4) a safe-deposit box <p>3 To whom is this announcement directed?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) students who want to study medicine(2) students who are interested in gardening(3) students who are applying for a scholarship(4) students who want to improve their English skills <p>4 What type of celebration is taking place?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a wedding(2) a birthday party(3) an award ceremony(4) a graduation <p>5 What was announced about the Ballet Hispánico?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) It no longer will provide private lessons.(2) It is relocating its headquarters.(3) It is offering financial assistance.(4) It has changed the schedule. | <p>6 What is unique about this painting?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) its origin(2) its size(3) its cost(4) its age <p>7 What does this person want?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a different room(2) a local newspaper(3) information on places of interest to see(4) assistance in making a long-distance call <p>8 What is being announced?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) a contest(2) a tour of the city(3) a community picnic(4) a concert <p>9 What did Ray Ordóñez want?</p> <ul style="list-style-type: none">(1) to return to his homeland(2) to have his name spelled correctly on his shirt(3) to record a song in Spanish about his life(4) to manage his own team |
|--|--|
-

b Directions (10–15): For each question, you will hear some background information in English *once*. Then you will hear a passage in Spanish *twice* and a question in Spanish *once*. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the space provided in your answer booklet. Base your answer *on the content of the passage, only*. [12]

10 ¿Qué regalo le debes traer a tu tía Luisa?

- (1) un disco compacto
- (2) una foto de tu familia
- (3) un libro
- (4) unas flores

11 ¿Por qué es especial Juan José Lázaro?

- (1) Terminó la escuela primaria a los siete años.
- (2) Empezó a enseñar a una edad muy joven.
- (3) Empezó a tocar el piano a los 3 años.
- (4) Escribió un libro sobre Ludwig van Beethoven a los diez años.

12 ¿Qué desea tu amigo?

- (1) que tú vayas al banco con él
- (2) que tú lo acompañes al cine
- (3) que tú le ayudes a hacer reservaciones
- (4) que tú le ayudes a preparar una cena

13 ¿De qué trata el nuevo libro que se va a publicar?

- (1) la evolución del cine mexicano
- (2) la situación económica de los trabajadores
- (3) la importancia de la religión en la cultura
- (4) la historia de un deporte popular

14 ¿Qué tiene que hacer Ud.?

- (1) ir a un especialista
- (2) ir otro día
- (3) tomar la medicina
- (4) entrar en la oficina

15 ¿Por qué tenían miedo estas personas?

- (1) Hubo un fuego.
- (2) Estaban perdidos.
- (3) Alguien se rompió una pierna.
- (4) Empezó una tormenta peligrosa.

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

- a* Directions (16–20): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in Spanish. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

El Artista, Fernando Botero

Se le considera a Fernando Botero uno de los pintores y escultores contemporáneos más importantes. Nació y creció en Medellín, ciudad colombiana que en los años 50 no era centro artístico ni cultural. En Medellín se hablaba mucho de arte pero se veía poco, porque no había museos. Las primeras obras que Fernando Botero vio eran cuadros de iglesias y artefactos precolombinos. Un día, por casualidad, encontró un librito de la historia del arte moderno en el que había reproducciones de dibujos de Picasso, Matisse y Cezanne. Así Botero descubrió el arte y este pequeño libro lo inspiró a ser pintor aunque no había visto nunca una pintura original en persona.

Fernando Botero empezó a trabajar cuando tenía 16 años. Siempre había tenido el mismo placer, la misma pasión y la misma necesidad de crear. Era un pintor conocido en su país cuando tenía 21 años. Disfrutaba de una reputación pequeña. Vendió varios cuadros con escenas de la vida cotidiana, muy coloridos y un poco primitivos.

Su primer viaje fue a Madrid. Decidió ir allí porque se hablaba español y no tendría dificultad con comunicarse. Más importante era poder visitar el famoso Museo del Prado. Allí Botero vio las obras de los grandes maestros de la pintura que él copió para aprender la técnica.

Viajó por otros países de Europa también. Pasó mucho tiempo en el gran museo de París, el Louvre, fascinado con las esculturas antiguas. Después fue a Italia para estudiar los frescos de los artistas italianos. Entonces regresó a Colombia, donde hizo una exposición de pinturas que no tuvo éxito. Allí le tocó sobrevivir. Fue vendedor y artista gráfico para diarios a los que les vendió algunas ilustraciones. En 1961 el Museo de Arte Moderno de Nueva York le compró a Botero el “Retrato de Mona Lisa a los 12 años.” El periódico New York Times reprodujo el cuadro en una de sus páginas. Botero entonces fue descubierto por el público y comenzó a vender sus pinturas. La crítica de aquella época, sobre todo en Nueva York, sólo se interesaba en el arte abstracto y el arte de Botero era figurativo. Desde entonces, Fernando Botero se sentía único porque su arte era difícil de clasificar.

Botero nunca usa modelos. Trabaja sólo con el lienzo frente a él. Para inspirarse usa su memoria e imaginación y esto le ayuda a crear sus formidables pinturas y esculturas. Con esta inspiración Botero intenta sugerir el placer, la plenitud, la abundancia y la expansión.

Hace a sus figuras artísticas con dimensiones enormes. Engorda a sus personajes no para reírse de ellos sino para exaltar su belleza. La gordura no le interesa por sí misma, sino por su cualidad original y personal. Esta es su “manera” y lo que hace que su estilo sea reconocido de inmediato—estilo que lo ha hecho célebre en todo el mundo.

Según Botero, a las personas gruesas se les percibe como amantes de la vida, simpáticas, y amables. Para él la gente delgada no provoca la misma reacción. Botero piensa que lo gordo da tranquilidad.

A partir del año 1973 Botero pasó de la pintura a la escultura porque quería crear los volúmenes y las formas de sus cuadros en lo concreto, en el espacio real. La ironía en sus esculturas y sus pinturas está en lo que observa el espectador. A menudo se puede apreciar el buen humor, pero sus personajes no son víctimas de ese humor: son inmóviles, pero nunca ridículos. Según Botero, el artista en nuestra sociedad hace el papel de contribuir a la belleza, a la cultura y al placer. El arte no tiene que ver con la realidad.

Ahora Fernando Botero vive parte del tiempo en Italia pero también en Nueva York, París y Mónaco. No regresa a menudo a Medellín pero sí ama a Colombia con pasión y quiso darle un regalo a su país natal. Por eso, Botero decidió dar a Medellín su colección de obras de arte que adquirió durante 25 años. Su deseo sería morir allí con el pincel en la mano, trabajando en su último cuadro, en la casa que conoció cuando era niño—una casa fresca, rodeada de corredores, con el olor de los naranjos en flor viniendo del patio.

16 ¿Por qué decidió ser artista Fernando Botero?

- (1) Estudió historia del arte en la escuela secundaria.
- (2) Quería ser pintor como su padre.
- (3) Vio reproducciones de obras de arte en un libro.
- (4) Conoció a Pablo Picasso en 1950.

17 Botero fue a Madrid principalmente para

- (1) estar con su familia
- (2) visitar el gran museo de arte
- (3) vender sus cuadros en las calles
- (4) trabajar para el gobierno

18 ¿Cuándo empezó la gente a conocer el arte de Botero?

- (1) cuando una foto de su cuadro apareció en el periódico
- (2) cuando comenzó a regalar sus cuadros
- (3) cuando tuvo una exhibición en una iglesia
- (4) cuando recibió un premio internacional

19 Según la selección, ¿qué usa Botero como inspiración?

- (1) las montañas de Medellín
- (2) los edificios religiosos
- (3) los recuerdos y la imaginación
- (4) las fotos de familiares y amigos

20 ¿Cómo demuestra Botero su amor por Colombia?

- (1) Regaló muchas pinturas a su país.
 - (2) Pintó cuadros de todos los presidentes colombianos.
 - (3) Contribuyó mucho dinero a causas humanitarias.
 - (4) Vivió allí toda su vida.
-

b *Directions* (21–25): Below each of the following selections, there is either a question or an incomplete statement in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the selection*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

21 Como todos los días, esa mañana me levanté y fui a bañarme. Pero, como estaba tan cansada de estudiar toda la noche anterior, no estaba prestando mucha atención. Me lavé el pelo, y justo cuando terminé de secarlo ... ¡Qué horror! Pegué el grito de mi vida, porque me di cuenta de que lo tenía de un color anaranjado impresionante. Resultó que mi hermanito le había puesto peróxido a mi botella de champú, como una broma. Como ya se me hacía tardísimo para ir a la escuela, tuve que ponerme una gorra encima, pero aún así se me notaba mucho el color. Ese día, fui el centro de atención de todo el mundo, jamás lo olvidaré.

- 21 What problem did the writer of this article have?
- (1) She studied for the wrong exam.
 - (2) She colored her hair by mistake.
 - (3) She lost her favorite hat.
 - (4) She forgot to go shopping.

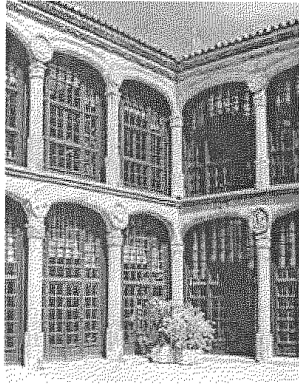
22 **Círculo Perú Clásico 9 días / 7 noches**
 Precio por persona en habitación doble en hoteles de tres o cuatro estrellas, válido del 10 de enero al 29 de marzo. El precio 1.754 euros incluye: traslados, transportes durante el itinerario, desayuno diario, dos almuerzos y dos cenas, visitas incluidas en folleto y guía local bilingüe, vuelo en clase turista con Iberia, salidas desde Madrid o Barcelona los lunes, jueves y sábados, tarifas aéreas no incluidas. Consulte precios para otras fechas y salidas desde otras ciudades. Solicite el folleto "Ven a Perú".

- 22 What is included in the cost of the trip?
- (1) a local guide
 - (2) airport taxes
 - (3) movie tickets
 - (4) a single room

23 **MDO VUELVE A CAMBIAR**
 Ha pasado ya un buen tiempo sin saber de los chicos de MDO. La razón es que Abel, Didier, Pablo y Anthony ya no pertenecen al grupo, y estamos a días de conocer a la nueva alineación, que quizá hasta cambie de nombre. Mientras, les contamos los planes de sus ídolos. Didier está trabajando en la producción del nuevo CD de Rabanas, y quiere lanzarse como solista con temas entre pop y tropical. Abel da talleres de baile en diferentes países y prepara sus canciones de solista con Angel y Tommy Torres. Pablo se lanzará como solista con una compañía independiente. Anthony seguirá en la conducción de T.V. ¿Quieren saber más? En la preselección de los nuevos MDO hay tres puertorriqueños, dos mexicanos, dos venezolanos, un peruano y un argentino que vive en Brasil. Sólo quedarán cuatro, y pronto deben entrar al estudio de grabación. ¡Seguiremos informando!

- 23 According to this article, what has happened with the group MDO?
- (1) They have just purchased their own recording studio.
 - (2) The group has released a new album in English.
 - (3) They have decided to take dance lessons.
 - (4) The original members have left the group.

PARADORES



ZAMORA. ****
Plza. Viriato, 5
Telf.- (980) 51 44 97.

El aroma medieval que desprenden armaduras, tápices nobiliarios y atractivas camas, entronca con el estilo renacentista de su magnífico patio, corredores y escudos heráldicos.

Desde su jardín con piscina, podemos gozar de una hermosa vista del río Duero a su paso por la capital.

Remodelado y ampliado, en la actualidad, este Parador cuenta con algo más de medio centenar de habitaciones y con una decoración moderna y atractiva.

En sus amplios salones y comedores podremos degustar de los famosos asados castellanos, las presas de ternera, varias especialidades de bacalao, los tradicionales dulces zamoranos y los quesos con Denominación de Origen Queso Zamorano.

24 What is being offered?

- (1) a trip around the world
- (2) a place to stay overnight
- (3) an opportunity for employment
- (4) a book about modern art

Dr. Andrés Mata Osorio
 Editor del diario
 EL UNIVERSAL
 Ciudad de México

Mis más sinceras palabras de felicitación por el Premio Nacional de Periodismo que le fue otorgado a EL UNIVERSAL este año. Considero que el diario que presides está haciendo un gran esfuerzo por adaptarse a los nuevos tiempos, por hacer una comunicación moderna, seria y responsable, y por apreciar la tarea periodística en toda la dimensión de la importancia que tiene para la sociedad.

Hago extensivas estas felicitaciones a Luis Alfredo Chaves, John Müller, Pedro Llorens y todo el equipo periodístico que elabora día a día en EL UNIVERSAL.

25 Why was this letter written?

- (1) to help a failing business
- (2) to offer an apology
- (3) to praise a job well done
- (4) to give advice for a new column

- c *Directions* (26–30): After the following passage, there are five questions or incomplete statements in English. For *each*, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement *according to the meaning of the passage*, and write its *number* in the space provided in your answer booklet. [10]

En los últimos años la música mariachi se ha convertido en uno de los símbolos culturales más populares de México en los Estados Unidos.

El Mariachi Internacional, uno de los grupos mariachi más prestigiosos del mundo, es un producto de un comerciante que supo usar su dinero para promover el arte. Francisco Jara es un próspero hombre de negocios que ha hecho su fortuna vendiendo terrenos y casas. Dentro de 13 años su éxito en esta profesión lo ha convertido en uno de los hispanos más ricos de los Estados Unidos y, por supuesto, en uno de los hombres más poderosos en varias ciudades californianas. Sin embargo, su mayor orgullo y pasión es la música. Jara es director del Mariachi Internacional, un grupo que está compitiendo con el popular Mariachi del Sol de México. En su mansión en San Bernardino, Jara ha invitado a varios de sus amigos para relajarse este bonito día californiano. Con visible satisfacción por lo que artísticamente están logrando sus muchachos en el grupo, comentó: “Este mariachi ha tenido mucho éxito en los diferentes lugares donde ha actuado, porque no es solamente acompañante para varios artistas célebres, sino que presenta también su propio show con un repertorio muy variado.”

El grupo comienza a tocar rancheras y boleros poniéndole el clima adecuado a esta pequeña reunión de amigos. Y para hacer la fiesta completa, Francisco Jara hace preparar un almuerzo muy a la mexicana.

Jara ha sabido hacerse parte del negocio de la música. No solamente es propietario del Mariachi Internacional, sino que también del mariachi Dorados de Villa y una compañía discográfica donde ha grabado la música de los dos grupos. En una de las recientes producciones, Jara combinó el Mariachi Internacional y Dorados de Villa para interpretar canciones que eran las favoritas de su padre en un álbum titulado *En memoria de mi padre*, que es también el título de la primera canción.

Al hablar sobre cómo ha sido el desarrollo de la música mexicana en esta región de California en los últimos 10 años, Jara dice:

“Siempre es bien recibida, pero considero que cada vez aumenta más el número de personas de diversas culturas a quienes les gusta esta música. He observado por años, la música mariachi no solamente en mis restaurantes (los restaurantes Pancho Villa), sino también en mis viajes por otros continentes. En mis restaurantes, 60% de los que asisten al show de música mexicana son latinos, pero el resto son anglosajones, afro-americanos,

asiáticos y de otras razas. El tener suficiente dinero para mis mariachis (que tienen docenas de diferentes trajes tradicionales por cada miembro del grupo) y el interesarme personalmente en la música típica de México, es mi gran placer, lo que me gusta hacer en mi tiempo libre, pero comprar y vender casas, edificios y terrenos es lo que más dinero me hace y es lo que me permite mantener mis intereses personales en la música.”

El feliz padre de familia tiene cuatro hijas y tres hijos. Tuvo un origen humilde y está orgulloso de su origen. Lo cuenta así: “Nací en la colonia Pancho Villa, de Tijuana, México, el 6 de enero de 1958. A los 8 años de edad mi primer trabajo era vender periódicos. Luego en Los Ángeles me hice vendedor. Después, de adolescente trabajé en restaurantes como mesero. Allí me interesé en la música mariachi y en el negocio basado en la comida mexicana.”

Franciso Jara es otro ejemplo de un hombre de familia feliz que ha dedicado parte de su fortuna para mantener viva la música de su México querido.

26 How does Mr. Jara earn a living?

- (1) selling land and houses
- (2) translating poems and novels
- (3) competing in athletic events
- (4) teaching Spanish

27 What took place at the mansion in San Bernardino?

- (1) a family reunion
- (2) a birthday party
- (3) a gathering of friends
- (4) a wedding celebration

28 *En memoria de mi padre* is the name of a

- (1) song
- (2) restaurant
- (3) television program
- (4) financial company

29 What was Mr. Jara's first job?

- (1) He worked in a bank.
- (2) He repaired automobiles.
- (3) He developed computer software.
- (4) He sold newspapers.

30 Mr. Jara uses the money he earns in order to

- (1) collect antique records
- (2) continue his interest in music
- (3) provide a variety of college scholarships
- (4) hire more employees for his restaurant

Part 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination. [16]

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the two writing tasks you have chosen.

For each question you have chosen, your answer should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 100 words.

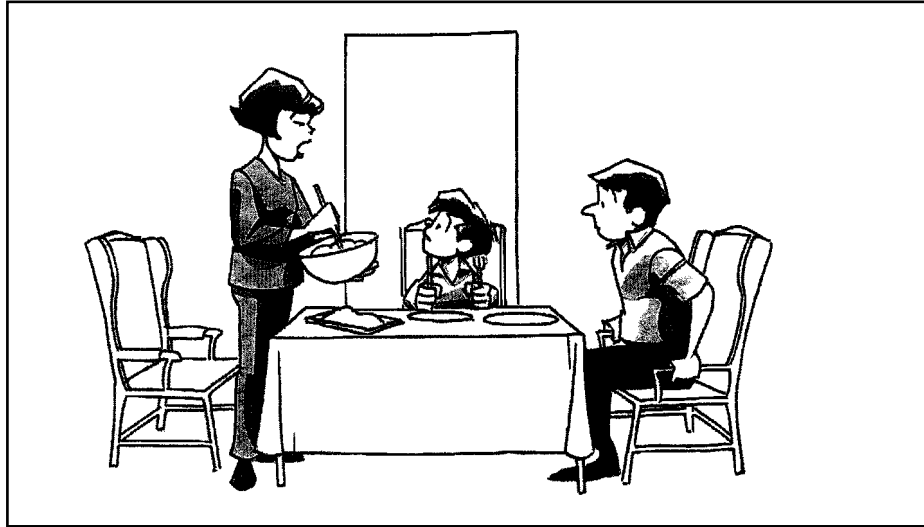
Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Spanish, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a beginning, middle, and ending. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

- 31 In Spanish, write a journal entry about what you will be doing in ten years. You may wish to include:
- where you will be living
 - why you chose to live there
 - what your residence will be like
 - what job you will have or what work you will be doing
 - why you will enjoy that job or work
 - what you will do in your leisure time
 - if or where you will travel
 - information about your friends
 - information about your family
 - how you will use your foreign language ability
- 32 You lost electrical power briefly after a severe storm. In Spanish, write a letter to your pen pal explaining what you did while you did not have electrical power. You may wish to include:
- what time the problem occurred
 - how long it lasted
 - where you were
 - how you passed the time
 - what you prepared to eat
 - how your friends passed the time
 - what other people in your family did
 - how you would prepare for this problem in the future
 - what the first thing was that you did when the electrical power returned

COMPREHENSIVE SPANISH

33 In Spanish, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



— Bunny Hoest & John Reiner, "Laugh Parade," *Parade* (adapted)

NOTE: The rubric (scoring criteria) for a Part 4 response receiving maximum credit appears below.

Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages

Dimension	A response receiving maximum credit:
Purpose/Task	Accomplishes the task, includes many details that are clearly connected to the development of the task, but there may be minor irrelevancies.
Organization The extent to which the response exhibits direction, shape, and coherence.	Exhibits a logical and coherent sequence throughout, provides a clear sense of a beginning, middle, and end. Makes smooth transitions between ideas.
Vocabulary	Includes a wide variety of vocabulary that expands the topic, but there may be minor inaccuracies.
Structure/Conventions <ul style="list-style-type: none"> • Subject-verb agreement • Tense • Noun-adjective agreement • Correct word order • Spelling/diacritical marks 	Demonstrates a high degree of control of Checkpoint B (Regents level) structure/conventions: <ul style="list-style-type: none"> • subject-verb agreement • present, past, future ideas expressed as appropriate • noun-adjective agreement • correct word order • spelling/diacritical marks (e.g., accents) Errors <i>do not</i> hinder overall comprehensibility of the passage.
Word Count	Contains 100 words or more.